

INFERNO canto IX° in campobassano

Quille culore che la paura pètta u vise
vedènne la guida mija turnà arrête,
sùbbete 'nfaccia a isse sparètte.
Attiénne ze fermatte cumme a une che sènte;
ca u sguarde nen putèa vedé a luonghe,
pe l'aria nera e pe la négghia fóta.
<< Pure, a nu' ce cummiéne vénce la lotta>>
'ncuminciatte isse, << se non... tale che z'uffrètte...
Oh, nne véde l'ora ch'arrive quille!>>
I' m'accurgive cumm'isse cagnatte trascurzie,
e 'ncuminciatte ke l'aute che po' facètte,
ke parole divèrse da le prime.
Ma no ména paura, le parole sue me dènne,
ca i' capive da chélle nen détte,
forze pègge de le parole ca po' dicètte.
<< A 'stu funne de la dulurosa cónca
nne scégne mai nisciune da u prime grade,
che sule pe pena tè la speranza ciónca?>> (v. 19)
'Sta dumanna facive ije: e isse: <<raramènte
succède>> me respunnètte << che une de nu'
facésse la strada pe la quala vaglie ije,
È vére che n'ata vóta venive quassótte,
pe le scungiure che Eritone crudéle
che richiamave l'aneme 'ncuorpe a le muorte sue.
Da poche , de me éva sule carna nuda,
quanne me facètte éntà déntre a quille mure,
pe purtà fóre nu spirete da u ciérchie 'e Giuda. (v. 27)
Quill' è u luoghe cchiù vassce e cchiù scure
e u cchiù luntane d'u ciéle che cérchia tutte;
sacce buone la vija; perciò statte sicure.
Chésta paluda che la forta puzza spanne,
gira attuorne la cità du dolore,
addò nu' nen putéme éntà, ormai, senza furzà la vija.>>
E dicètte aute còse, ma nen le tènghe a mmènte,
pecché l'uocchie m'avèa distratte
vèrse l'auta torre, a la cima ruènta,
andò a nu poste z'évene auzate svelte
tre Furie 'mbèrnale de sanghe ténte,
che de fémmene tenèane prèsènza e mosse
e d'idre verde tenéve pe' cinta ;
e pe capille tenévene serpetèlle e vipere,
che cape e fronte tenèane strette.
E quille , che recanuscètte buone l'ancèlle (v. 43)
de la regina d'u chiagne èterne,
<< Guarda >> me dicètte, << le feroce Erinne,
chésta è Mègèra, da u triste cante;
chélla che chiagne a destra è Aletto;

Tesifora sta mmiéze>>; e stètte zitte.
 Ke l'ógna ze rattave ognuna u piétte;
 ze vattévene ke le mane, e alluccavene forte,
 ca i' me strignéve a u puéte pe paura.
 '<< Vènga Medusa;'ccusì u facéme smalte!>>
 dicénne tutte, guardanne abbassce:
 '<< Male facénne a nu' , vendicà de Teseo l'assalte>>.
 '<< Girete arréte e tié l'uocchie chiuse; (v.55)
 ca se ze mostra Gorgona, e tu la guardasse
 nen putarrissce cchiù reveré la terra>>.
 'Ccusì dicétte u maestre; e isse stesse
 me geratte e me tenétte strette ke le mane sue la faccia,
 pe fa in mode ca i' nne le luàsse.
 O vu' che tenéte u cerviélle sane,
 vedéte u penziére che z'annasconne
 sottè u véle d'u parlà strane.
 E già menìva 'ngoppe pe l'onna 'ntrùvurata
 nu fracasse de suone che spaventa,
 tante ca tremavene le ddu' sponde,
 forte p'u cuntraste de calore,
 che ména la selva, sènza sparagne,
 le rame schianta e l'abbatte e le trascine;
 àuza provela viulènte
 e fa scappà anemale e pasture.
 L'uocchie me sciugliétte e dicétte: '<< Mo' dderizze u niérve
 andò u fume è cchiù dènze>>.
 Cumme le rane 'nnant'a la nemica (v.76)
 serpa pe l'acqua ze ne scappene tutte,
 fin'a quanne a la terra z'ammucchiene,
 vedive ije cchiù de mille aneme distrutte
 scappà annanz'a une che a passe
 passava Stige che le piéde assutte.
 Da la faccia parava l'aria puzzolenta,
 muvènne la mana sinistra 'nnanta u vise, spisse;
 e sule quille fastirie parèa suffrisse.
 Buone m'accurgive ch'isse da u cieles éva mannate,
 e geranneme a u maestre; e isse facétte 'nsigne
 ca me stésse zitte e m'abbassasse a isse.
 Ahi quante me parèa nguàtate!
 Arrevàte a la porta, ke na bacchetta
 'aprétte, senza ch'avesse nisciuna resistenza.
 '<< O scacciate da u cieles, genta spreggevule>>>
 'ncumenzatte isse 'nnant'a la terribbela porta,
 '<< da 'ndò ve' 'sta prepotenza vostra?
 Pecché cummattéte chella voglia
 che pe scope té u bbéne, che nn'ha da èsse mai fermate,
 e che a vu' na vóta ha date assaie dulture?
 Che ve giòva a vu'cummatte u fate?
 Cèrbere vuostre, se ve recurdate buone
 pe 'ssu fatte porta ancora pelate la faccia e u musse>>.
 Dope repigliatte la strada sporca,

e a nu' 'nfacètte paróla, ma ci apparètte
com'a n'óme preoccupate d'aute fatte cchiù grave,
de chélla che isse tenéva 'nnante;
e nu' ce 'ncammenamme vèrte la città,
sicure dope le sante parole sue.
Déntre éntramme senza nisciuna resistenza;
e ije, che reserijà de guardà tenéva,
le cundiziune che la furtezza chiude,
cumme entrai, l'uocchie attuarne méne,
e vede da ogni late na grossa campagna,
chiéna de dulare e turmiente gruosse.
'Ccusì come a Arles, andò u Rodane restagna, (v.112)
come pure a Pola, vicine a u Carnare
che l'Italia chiude e le cunfine bagna,
fanne le seppulcre tutte u poste varie;
'ccusì facevene qua, da ogni parte,
salve che u mode éva cchiù amare;
ca tra le saciélle stèane sciamme sparze,
tale a fierre ruènte che cchiù nn'hanne besuogne d'arte.
Tutte le cupiérchie évene tuóte,
e fóre scìvene guosse lamiénte,
che parévene èsse de misere assaie uffése.
E ije:<< Maestre, qual è chélla gente
che seppellita dentre a quill'arche,
ze fa sentì che suspire duluruse?>>
E isse a me:<< qua stanne l'eresiarche,
ke le seguace lore d'ogni sètta, e assaie
de cchiù ca nen cride, so' le tombe careche.
Une ke n'aut'uguale cumm'a isse, qua è sutterrate,
e le tombe so cchiù o méne cucènte>>.
E po' che l'alba a destra cumparètte,
passamme tra le martere e l'àute mure.